

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales : España, Andorra, Portugal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

ESPAÑA / ANDORRA / PORTUGAL

## Editorial Älter werden (nicht) nur die anderen

Der Jugend-Freund, den ich nach dem Befinden eines gemeinsamen Bekannten frage, antwortet in leicht mitleidigem Ton: Einen "coup de vieillesse" hätte dieser erlitten, ziemlich alt sei er geworden.... Dass wir alle derselben Generation angehören, tut offensichtlich nichts zur Sache - älter werden nur die anderen.

Ich betrachte mein Gegenüber. Unter dem Seiden-Hemd wölbt sich eine beträchtliche Pauke. Von der einstigen Mähne ist nur noch ein schütteres Überbleibsel zu sehen, und die müde Haut ist trotz Solarium grau und verrät die wahren Jahre. Von wegen "coup de vieillesse".

Aber - älter werden nur die anderen. Das weiss ich doch selber. Wie oft gehe ich schlicht über meinen Jahrgang hinweg? Frauen meines Alters kommen mir zuweilen vor, als würden sie der Generation meiner Mutter angehören - und, wenn von Senioren die Rede ist, fühle ich mich nicht im geringsten angesprochen. Manchmal aber - und immer öfter - gibt es Momente, wo ich die Zeichen der Zeit akzeptiere und der Wirklichkeit ins Auge schaue. Der Spiegel (und das aktuelle Foto) bestätigen es: Älter werden nicht nur die anderen. ANTONIA KUHN

## Editorial Il n'y a (pas) que les autres qui vieillissent

*L'ami de jeunesse, à qui je demande des nouvelles d'une connaissance commune, me répond, d'un ton légèrement compatissant: "Oh, juste un coup de vieillesse", voilà de quoi il souffre, de l'âge. Comme nous appartenons à la même génération, cela ne nous concerne pas: vieillir, c'est pour les autres.*

*J'observe mon interlocuteur: sous la chemise de soie pointe une considérable bedaine. De l'abondante crinière d'autrefois, il ne reste que des vestiges et la peau fatiguée devenue grise malgré le solarium trahit son âge véritable. Pas du tout un "coup de vieillesse".*

*Hé oui, vieillir c'est juste pour les autres. Je le sais moi-même. Combien de fois ignoré-je mon année de naissance? Souvent, pour moi, les femmes de mon âge semblent faire partie d'une autre génération, à la génération de ma mère, et - quand la conversation court sur les seniors, je ne me sens pas le moins du monde concernée. Parfois cependant, voire même souvent, il y a des moments où j'accepte les signes du temps et regarde la vérité en face. Le miroir (et la photo actuelle) confirment que la vieillesse, ce n'est pas que pour les autres.*

ANTONIA KUHN/TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD



ANTONIA KUHN  
REDAKTION  
NOTICIAS REGIONALES

## Barcelona Sitz der Präsidentenkonferenz 2017

Bereits jetzt steht es fest: Die nächste iberische Präsidentenkonferenz findet 2017 in Barcelona statt. Dies wurde an vergangenen Treffen in Palma de Mallorca entschieden. Organisiert wird der Anlass von der Sociedad Suiza Barcelona - das heisst von Präsident Bruno Wiget und seiner Vorstandscrew. AK

Barcelonas  
Wahrzeichen:  
Die Sagrada  
Familia.

Symbole de  
Barcelona: La  
Sagrada  
Familia.



## Barcelona Siège de la Conférence des présidents 2017

*C'est à présent confirmé: la prochaine conférence des présidents de 2017 se tiendra à Barcelone, comme cela avait été décidé à la précédente rencontre de Palma de Majorque. Elle sera organisée par la Société suisse de Barcelone, c'est-à-dire son président Bruno Wiget et son conseil d'administration. AK/BT*

## Club Suizo Costa Blanca Fasnachts-Plausch statt Mitgliedertreff

Der letzte Mittwoch des Monats soll diesmal ein Fasnachtsplausch werden: Wenn die Idee Anklang findet, macht am 17. Februar die geplante "CSCB-Wildsau-Clique" mit ihrem "Gugge-Musig-Orchester" Stimmung. Erwartet werden zudem Einzelmasken, Gruppen mit Sketches oder Schnitzelbänken - und natürlich die "richtigen Fasnächtler" des Clubs, die den Anstoss zum Plausch gegeben haben. AK

## Club Suizo Costa Blanca Carnaval au lieu de la rencontre des membres

*Pour une fois, le dernier mercredi du mois sera une fête du Carnaval: quand l'initiative a rencontré un écho favorable, c'est la clique projetée, "CSCB de Wildsau" avec son orchestre de "Gugge-Musig", qui créera l'ambiance le 17 février. Des masques individuels, des groupes à sketches ou des "Schnitzelbanken" (couplets satirico-politiques) sont attendus et naturellement, les authentiques carnavaliers et les auteurs de l'initiative. AK/BT*

## Palma de Mallorca

### Präsidentenkonferenz 2015 - Treffen in kleinem Rahmen

Zwar glänzten einige der iberischen Schweizer Clubs an der Präsidentenkonferenz durch Abwesenheit, doch das Treffen der Club-Präsidenten, Vertretern des EDA und der ASO war dennoch ein voller Erfolg.

Remo Gysin, seit August Präsident der Auslandschweizer-Organisation, berichtete von den Anstrengungen der ASO, die Diskriminierung der Auslandschweizer durch die Schweizer Banken aufzuheben. Er bedauerte die fehlende Unterstützung des Bundesrats, versprach aber, zu insistieren: "Mit den kommenden parlamentarischen Beratungen über das Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen und dem Bundesgesetz über die Finanzinstitute, wird es im Parlament weitere Möglichkeiten geben, unser Anliegen gesetzlich zu verankern."

Adrian Beer, Präsident der Asociación Economica Hispano-Suiza, Auslandschweizererrat und neu auch im ASO-Vorstand, liess es sich trotz voller Agenda nicht nehmen, nach Palma zu kommen. Wie auch die Botschafter Thomas Kolly (Madrid) und Lorenzo Schnyder von Wartensee (Lissabon) musste er nach dem offiziellen Teil sofort abreisen.

Die Stellung für das EDA hielten Peter Zimmerli, Delegierter für Auslandschweizerbeziehungen, Generalkonsul Bruno Ryff sowie die Konsulinnen Pia Gallegos und Beatrice Latteier.

Honorarkonsul Christian Neukom seinerseits bewies, dass er "seine Insel" kennt - er brachte Mallorca mit einem unterhaltenden Vortrag den Besuchern näher.

ANTONIA KUHN

Zum ersten Mal dabei: Remo Gysin, Alt-SP-Nationalrat und seit August 2015 ASO-Präsident.



Présent pour la première fois: Remo Gysin, ancien conseiller national PS et, depuis août 2015, président de l'OSE.



Die Konsulinnen Pia Gallegos (links) vom Generalkonsulat Barcelona und Béatrice Latteier (rechts) von der Schweizer-Botschaft in Madrid.

Les consules Pia Gallegos (à gauche) du Consulat Général de Barcelone, et Béatrice Latteier (à droite) de l'Ambassade de Suisse à Madrid.

## Palma de Mallorca

### Conférence des présidents 2015 - Rencontre à petite échelle

Malgré l'absence de quelques-uns des présidents des sociétés suisses ibériques, la traditionnelle rencontre du club des présidents, des représentants du DFAE et de l'OSE a été un franc succès.

Remo Gysin, depuis le mois d'août président de l'Organisation des Suisses de l'étranger, a rapporté les efforts de l'OSE pour tenter de lever la discrimination des banques suisses envers les Suisses de l'étranger. Il a regretté le manque de soutien du Conseil fédéral mais a promis d'insister. "Lors du prochain conseil parlementaire sur la loi concernant le service financier et la loi fédérale sur les institutions financières, de nouvelles possibilités seront offertes pour ancrer officiellement notre requête au Parlement."

Adrian Beer, président de l'Asociación Economica Hispano-Suiza, du Conseil des Suisses de l'étranger et également nouveau au Conseil d'administration de l'OSE, a tenu, malgré un agenda bien rempli, à se rendre à Palma. Comme l'ambassadeur Thomas Kolly (Madrid) et Lorenzo Schnyder von Wartensee (Lisbonne), il est parti dès la fin de la partie officielle.

La position du DFAE a été tenue par Peter Zimmerli, délégué pour les relations avec les Suisses de l'étranger, ainsi que le consul général Bruno Ryff et les consules Pia Gallegos et Beatrice Latteier.

De son côté, le consul honoraire Christian Neukom a prouvé qu'il connaît bien son île: grâce à un exposé divertissant, il a rapproché les invités de Majorque

ANTONIA KUHN

TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD

## Schweizer Clubs Spanien/ Clubs Suisses Espagne

■ Sociedad Suiza Barcelona, Bruno Wiget, Tel. 93 209 47 85  
<presidencia@clubsuizobarcelona.com>

■ Club Suizo Costa Blanca, Leo Volpi, Tel. 609 604 278  
<praesident@clubsuizo.com> www.clubsuizo.info

■ Club Suizo Rojales, Werner Graf, Tel. 966 723 549 + 633 731 669  
<praesident@clubsuizoderojales.ch> - www.clubsuizoderojales.ch

■ Club Suizo Balear, Mallorca, Fridolin Wyss, Tel. 971 875 194  
<praesidium@chcb.es> - www.chcb.es/

■ Amicale des Suisses et Amis Francophones de Majorque, Daniel Bürki, Tel. 971 125 220 <d.burki@me.com>

■ L'Amicale de la Colline, Lino Cavallanti, Président  
<adlc.amicalecolline@gmail.com> Tel. 96 6712096, Jean Campani

■ Club Suizo Gran Canaria, Erika Schweizer Tel. 639 84 79 90

■ Asociación Helvetia, Madrid, Heinz Dürst, Tel. 91 661 08 72,  
<info@clubsuizomadrid.org>



Club Suizo  
Balear-Präsident  
Fridolin Wyss  
und Kassiererin  
Edith Marti.

*Club Suizo Balear:  
le président  
Fridolin Wyss et  
la caissière Edith  
Marti.*



Stefania Zanier, Auslandschweizerrat und Bruno Wiget,  
Präsident des Schweizer Clubs Barcelona.

*Stefania Zanier, Conseil des Suisses de l'étranger et Bruno  
Wiget, président du Club suisse de Barcelone.*



Peter Zimmerli, EDA-Delegierter für  
Auslandschweizerbeziehungen.

*Peter Zimmerli, délégué du DFAE pour  
les relations avec les Suisses de  
l'étranger.*



Neue Gesichter an der Präsidenten-  
konferenz: Leo Volpi, Costa Blanca  
(links) und Werner Ott, Porto(rechts).

*Nouveaux visages à la Conférence des  
présidents : Leo Volpi, Costa Blanca (à  
gauche) et Werner Ott, Porto (à droite).*



Sergio Magnani (rechts)  
vertrat Präsidentin Erika  
Zambonin aus Lissabon.

*Sergio  
Magnani  
(droite)  
représente la  
présidente  
Erika  
Zambonin de  
Lisbonne.*



Botschafter Lorenzo Schnyder von Wartensee  
aus Lissabon (Mitte) im Gespräch mit Daniel  
Bürki (rechts) und Rechtsanwalt Peter Hofer  
(links).

*L'Ambassadeur Lorenzo Schnyder von Wartensee de  
Lisbonne (milieu) en conversation avec Daniel Bürki  
(dr.) et l'avocat Peter Hofer (à gauche).*



Klassenfoto: Die versammelten  
Teilnehmer der Präsidentenkonferenz  
2015.

*Photo de classe: l'ensemble des  
participants à la Conférence des  
Présidents 2015.*

## Schweizer Vereinigungen /Sociétés Suisses - España + Portugal

- Asociación Económica Hispano-Suiza, Adrian Beer, Alcobendas <aehs@aehs.info>
- Asociación de Damas Suizas, Madrid, Brigit Stürm, Tel. 916 236 796, <germanbrigit@wanadoo.es>
- Société Suisse de Lisbonne, Erika Zambonin, Tel. +351 912 192 804 <info@clubsuisses-pt-com>

- Club Suisse de Porto, Werner Ott Tel. 255 61 54 01 <clubsuissesporto@gmail.com>
- Câmara de Comércio e Indústria Suíça em Portugal, Gregor Zemp, +351 213 143 181, <info@camsuica.com>, www.camsuica.com
- Soc. Suisse de Bienfaisance de Lisbonne, Vincent Ruesch., <vor@netcabo.pt>

## CH Vertretungen/CH-Representations

- Embajada Suiza, Madrid, Tel. 914 363 960 Calle Nuñez de Balboa, 35 -7º, 28001 Madrid <mad.vertretung@eda.admin.ch>
- Embaixada da Suíça. Lisboa, Tel.2 +351 213 944 090 Travessa do Jardim, 17, 1350-185 Lisboa <lis.vertretung@eda.admin.ch>
- Consulado General de Suiza, Barcelona, Tel. 93 409 06 50, Gran Via Carlos III, 94-7º, Barcelona <bar.vertretung@eda.admin.ch>

## Erbschaftssteuer - Teil 1 Schweizer Erben mit Residenz und Steuerdomizil in Spanien

Schweizer Erben mit Residenz und Steuerdomizil in Spanien müssen bei einer Erbschaft aus der Heimat allenfalls mit hohen Erbschaftssteuern rechnen. Das bestätigt die Berner Rechtsanwältin mit spanischer Zulassung Alexandra Maeder (rechts) in einem Interview zur steuerrechtlichen Situation bei schweizerisch-spanischen Erbschaften



Alexandra Maeder, avocate suisse, inscrite au barreau espagnol.

amaeder@santiagomediano.com

Alexandra Maeder ist Schweizer Rechtsanwältin mit Zulassung in Spanien

amaeder@santiagomediano.com

### Wird am Schweizer Wohnsitz des Erblassers eine Erbschaftssteuer erhoben?

Grundsätzlich ja, es ist dazu aber Folgendes zu beachten: In der Schweiz können nur die Kantone eine Erbschaftssteuer erheben, da die Volksinitiative für eine Erbschaftssteuer auf Bundesebene letztes Jahr klar abgelehnt wurde. Berechtig ist einerseits der Wohnsitzkanton des Erblassers für das bewegliche Vermögen, während für das Grundeigentum der Kanton, in dem sich die Schweizer Liegenschaft befindet, steuerberechtigt ist. Es sind somit 25 kantonale Steuergesetze zu berücksichtigen, denn einzig der Kanton Schwyz hat gänzlich auf die Erhebung einer Erbschaftssteuer verzichtet.

Es kann aber gesagt werden, dass die überlebenden Ehegatten oder eingetragenen Partner in allen Kantonen von der Erbschaftssteuer befreit sind. Das gleiche gilt für die direkten Nachkommen, mit Ausnahme der Kantone Appenzell I.Rh., Luzern, Neuenburg und Waadt. Die anderen Verwandtschaftsgrade sind fast in allen Kantonen steuerpflichtig, aber es sind teilweise Freibeträge vorgesehen.

Steuersubjekt ist immer der Empfänger des ererbten Vermögens, und dessen Wohnsitz ist für die kantonale Steuerpflicht bedeutungslos. D.h. auch ein Erbe mit spanischem Wohnsitz kann somit je nach Verwandtschaftsgrad und anwendbarem kantonalem Gesetz in der Schweiz steuerpflichtig werden. Es wird deshalb eine frühzeitige Abklärung der konkreten Umstände empfohlen.

### Muss der Erbanteil aus der Schweiz in Spanien versteuert werden?

Ja, denn wer sein Steuerdomizil in Spanien hat (u.a. Aufenthalt über 183 Tage im Jahr), muss den gesamten Erbteil, unabhängig von dessen Standort, in Spanien versteuern. Es handelt sich dabei um die sog. unbeschränkte Steuerpflicht, welche das weltweite Einkommen und Vermögen umfasst.

Es kann deshalb zu Fällen von Doppelbesteuerung kommen, insbesondere wenn die Erben nicht Ehegatten bzw. eingetragene Partner oder direkte Nachkommen sind (siehe Antwort zu Frage 1). Es gibt zur Erbschaftssteuer kein Abkommen zwischen der Schweiz

und Spanien, so dass das jeweilig anwendbare kantonale und das spanische Gesetz zu prüfen sind. Das spanische Erbschaftssteuergesetz z.B. sieht eine internationale Regelung vor, welche eine gewisse Anrechnung der im Ausland bezahlten Erbschaftssteuer berücksichtigt.

### Gibt es in den verschiedenen Autonomien unterschiedliche Steuersätze?

Ja, denn trotz der Festlegung der Steuersätze im nationalen Erbschaftssteuergesetz ist die eigentliche Steuererhebung für Erbschaften von Erblassern mit spanischem Wohnsitz an die Autonomien delegiert, welche zusätzliche Begünstigungen (z.B. höhere Freibeträge, Reduktionen des Steuerbetrages, etc.) einführen können. Solche Steuervorteile, insbesondere zugunsten des überlebenden Ehepartners und der Nachkommen, sind z.B. in Valencia, Cataluña, Islas Baleares und Islas Canarias, etc. vorgesehen, so dass es für rein interne Erbschaften je nach letztem spanischen Wohnsitz des Erblassers tatsächlich verschiedene Steuerbelastungen geben kann.

Aber: In unserem konkreten Beispiel hatte der Erblasser seinen Wohnsitz im Ausland (hier Schweiz), und das spanische Erbschaftssteuergesetz schliesst die Anwendung der vorgenannten autonomen Steuervorteile für solche Fälle aus, auch wenn der oder die Erben ihr Steuerdomizil in Spanien haben.

Diese klare Diskriminierung wurde letztes Jahr zwar vom europäischen Gerichtshof verboten, so dass Spanien das Erbschaftssteuergesetz per 1. Januar 2015 entsprechend korrigieren musste. Dies erfolgte aber leider nur beschränkt, auf Erblasser mit Wohnsitz in einem EU-Staat, so dass die Erben des in der Schweiz (oder anderen Drittstaaten) verstorbenen Erblassers weiterhin diskriminiert sind. Umso mehr ist also zu empfehlen, die Nachlassplanung früh genug zu überprüfen.

**Lesen Sie weiter auf Seite VI**

REDAKTION "NOTICIAS REGIONALES":  
ANTONIA KUHN, CALLE SALUD 82 - 07015 PALMA DE MALLORCA  
TEL. +34 676 32 11 12  
CHREVUE.KUHN@GMAIL.COM

REDAKTIONS- UND ANZEIGENSCHLUSS/  
CLOTÛRE DE REDACTION + ANNONCES  
NR. 2  
08 - 02 - 2016

ANZEIGEN/ANNONCES  
DRUCKFERTIGE ANZEIGENVORLAGEN AN:  
CHREVUE.KUHN@GMAIL.COM

ERSCHEINUNGSDATUM  
VERSAND PRINT AUSGABE/  
NR 2: 05 - 04 - 2016

EXPEDITION EDITION PRINT  
NR 2: 05 - 04 - 2016

ÜBERSETZUNGEN/TRADUCTIONS: BÉATRICE PEISSARD

## L'impôt sur les successions - partie 1

### Héritiers suisses avec résidence et domicile fiscal en Espagne

*Les héritiers suisses ayant leur résidence et leur domicile fiscal en Espagne doivent s'attendre, lors d'un héritage émanant de Suisse, à payer des droits de succession élevés. C'est ce que confirme Me Alexandra Maeder, avocate suisse inscrite au barreau espagnol (à droite), dans une interview concernant la situation fiscale lors d'héritage hispano-suisse.*

#### Un impôt successoral sera-t-il levé au domicile suisse du défunt ?

En principe oui, mais il s'agit d'observer ce qui suit: en Suisse, seuls les cantons peuvent percevoir un impôt sur la succession, puisque l'initiative populaire favorable à des droits successoraux au niveau fédéral a été clairement repoussée l'an dernier. D'un côté, c'est le canton de domicile du testateur qui est compétent pour les biens meubles alors que les biens immobiliers sont soumis au droit fiscal successoral du canton où ils se trouvent. Il s'agit dès lors de prendre en compte les 25 législations cantonales différentes alors que seul le canton de Schwyz a renoncé à percevoir un impôt sur les successions.

On peut souligner que le conjoint ou le partenaire enregistré survivants est, dans la totalité des cantons, libéré de l'impôt successoral. C'est également valable pour les descendants directs à l'exception des cantons d'Appenzell Rhodes intérieures, Lucerne, Neuchâtel et Vaud. Tous les autres parents de liens divers sont soumis à l'impôt dans presque tous les cantons, bien que des abattements partiels soient prévus.

Le sujet imposable est toujours le bénéficiaire de la fortune héritée quel que soit son domicile fiscal. Cela signifie que même un héritier résidant en Espagne peut, selon son degré de parenté et la loi cantonale applicable en Suisse, être imposable. Il est dès lors recommandé d'analyser les circonstances concrètes de la situation suffisamment tôt.

#### Est-ce que la part successorale suisse sera imposée en Espagne ?

Oui, si l'héritier a son domicile fiscal en Espagne (entre autres un séjour annuel de plus de 183 jours), et la part successorale, indépendamment de son lieu de séjour, est imposable en Espagne. Il s'agit en l'occurrence de l'obligation fiscale illimitée, qui englobe le revenu mondial et la fortune.

Il peut survenir des cas de double-imposition, particulièrement quand les héritiers ne sont ni l'époux, ni le partenaire enregistré ni les descendants directs (voir réponse à la question 1). Comme il n'existe pas d'accord entre la Suisse et l'Espagne concernant l'impôt successo-

ral, la législation espagnole et la loi cantonale suisse respectives doivent être soigneusement examinées. La loi espagnole sur les impôts successoraux prévoit, par exemple, un règlement international prenant en compte les impôts successoraux payés à l'étranger.

#### Y-a-t-il une différence du taux d'imposition entre les diverses régions autonomes ?

Oui, car bien que la définition du taux d'imposition de l'impôt successoral s'effectue au niveau national, pour les successions d'héritiers résidant en Espagne, elle est déléguée aux régions autonomes qui peuvent introduire des faveurs supplémentaires (par ex. déductions plus élevées, réduction du montant de l'impôt, etc.).

De tels avantages fiscaux, en particulier au bénéfice de l'époux survivant et des descendants, sont prévus p.ex. à Valencia, en Catalogne, aux Iles Baléares et aux Canaries, etc. afin que, pour un héritage strictement interne selon le dernier domicile espagnol du testateur, diverses charges fiscales puissent tomber. Cependant, dans le cas concret, le testateur a sa résidence permanente à l'étranger, en l'occurrence en Suisse, et la législation de droit successoral espagnole exclut l'application d'avantages fiscaux des régions autonomes pour de tels cas, même si l'héritier a son domicile fiscal en Espagne.

Cette discrimination a été interdite l'an dernier par la Cour de justice européenne afin que l'Espagne puisse corriger sa loi sur les droits de succession au 1er janvier 2015. Cela n'a abouti que de manière restreinte sur les testateurs ayant leur domicile dans un Etat de l'UE, alors que l'héritier d'un testateur décédé en Suisse (ou d'un autre Etat tiers) continue à être discriminé. Il est dès lors recommandé de vérifier la planification de la succession assez tôt.

Cette discrimination a été interdite l'an dernier par la Cour de justice européenne afin que l'Espagne puisse corriger sa loi sur les droits de succession au 1er janvier 2015. Cela n'a abouti que de manière restreinte sur les testateurs ayant leur domicile dans un Etat de l'UE, alors que l'héritier d'un testateur décédé en Suisse (ou d'un autre Etat tiers) continue à être discriminé. Il est dès lors recommandé de vérifier la planification de la succession assez tôt.



Continuez page VII

FORTSETZUNG SEITE IV

**Erbschaftssteuer - Teil 1****Schweizer Erben mit Residenz/Steuerpflicht in Spanien**

**SR: Existiert eine Informationspflicht betreffend des Ablebens des Erblassers?**

Es besteht keine direkte Pflicht, den Todesfall in Spanien mitzuteilen, da der Erblasser zivilrechtlich in der Schweiz gemeldet ist und für die Abwicklung der Erbschaft die schweizerischen Behörden am letzten Wohnsitz zuständig sind.

Aber indirekt, im Rahmen der oben erwähnten unbeschränkten Steuerpflicht der Erben mit spanischem Steuerdomizil, erhält die Verwaltung natürlich Kenntnis über das Ableben und die Erbschaft mittels Einreichung der Steuererklärung, welche in Spanien eine sog. Selbstdeklaration ist (Formular 650).

**SR: Auf welchem Weg erfährt denn der spanische Fiskus die Details des Erbes?**

Wie oben schon gesagt, erfährt der spanische Fiskus die Details des Erbes durch die eingereichte Steuererklärung sowie die zwingend beizulegenden Unterlagen und Belege, wie z.B. den Todeschein, das Erbinventar, den Erbenschein oder das Testament, etc.

Anders als in rein spanischen Erbschaften ist also nicht die Autonomiebehörde des letzten Wohnsitzes des Erblassers, sondern ein eigenes nationales Steuerbüro in Madrid für die Einreichung des Formulars 650 inkl. Beilagen zuständig (Calle Infanta Mercedes 49, 28020 Madrid).

**SR: Was sind die Konsequenzen bei Nicht- oder verspäteter Einreichung der Steuererklärung?**

Wie bei jeder Steuer gilt auch bei der Erbschaftssteuer der Grundsatz der Steuerpflicht des Steuersubjektes (Erbe). Die spanische Erbschaftssteuer wird per Todestag des Erblassers fällig und muss ab diesem Zeitpunkt innerhalb einer sog. freiwilligen Frist von 6 Monaten, die mittels Gesuch um weitere 6 Monate verlängert werden kann, beglichen werden. Es ist zu beachten, dass nach Ablauf der ersten sechs Monate (ohne Verlängerungsgesuch) während des ersten Jahres recht hohe Zuschläge erhoben werden. Ab zweitem Verspätungsjahr wird der amtliche Verzugszins verrechnet.

**SR: Wie verhält es sich mit der Verjährungsfrist?**

Nach Ablauf der freiwilligen Deklarationspflicht (6 Monate) beginnt eine vierjährige Verjährungsfrist zu laufen, während welcher die Steuerbehörde eine amtliche Veranlagung verfügen kann, sollten die Erben untätig bleiben. Neben den vorgenannten Verspätungszuschlägen und Verzugszinsen können zusätzlich Sanktionen verfügt werden. Es ist zu beachten, dass die Verjährung durch spezifische Verwaltungsakte unterbrochen werden kann.

**SR: Was geschieht, wenn sich eine Erbengemeinschaft über längere Zeit nicht einig wird und das Erbe nicht angetreten werden kann? Zum Beispiel bei gemeinsamen Erben einer Immobilie?**

Aus steuerrechtlicher Sicht haben Streitigkeiten zur Erbteilung im Prinzip keine Auswirkungen auf die Steuerpflicht und es sind die vorgenannten Fristen zu beachten. Eine Ausnahme gibt es allerdings bei hängigen Gerichtsverfahren. Da es sich in unserem Fallbeispiel um einen Erblasser mit Schweizer Wohnsitz handelt, ist grundsätzlich auch Schweizer Recht auf die Erbschaft anwendbar, weshalb der sog. "Erbtritt" automatisch per Todestag erfolgt, es sei denn die Erben schlagen ihre Erbenstellung innerhalb der gesetzlichen Frist von drei Monaten aus. Konsequenterweise würde dann aber auch keine Erbschaftssteuer anfallen.

**SR: Was wird versteuert: der amtliche Wert oder der reale Wert des Erbvermögens?**

Die Bewertung der zu versteuernden Erbmasse hat gemäss spanischem Erbschaftssteuergesetz immer aufgrund des "realen" Wertes zum Zeitpunkt des Todestages zu erfolgen, was dem Verkehrswert entspricht. Der Verkehrswert von Liegenschaften ist bekanntlich variabel und keine definitive Grösse, so dass

man als Steuersubjekt durch die Selbstdeklaration einen gewissen Spielraum erhält. Es ist dabei wichtig zu überlegen, wie die ererbte Immobilie künftig genutzt wird bzw. ob sie bald verkauft werden soll. Im letzten Fall ist zu bedenken, dass eine zusätzliche Gewinnsteuer anfallen kann, wenn der Steuerwert bei der Erbschaft im Vergleich zum späteren Verkaufspreis zu tief gewählt wurde. Auch hier lohnt es sich somit, das Vorgehen vorher prüfen zu lassen.

**SR: Welche Behörde legt allenfalls den Wert fest?**

Die zuständige spanische Steuerverwaltung hat das Recht, die Selbstdeklarationen der Steuersubjekte zu prüfen, was in der Praxis insbesondere die deklarierten Werte der Liegenschaften betrifft. Im Falle des nationalen Steuerbüros für internationale Erbschaften werden z.B. die sog. Referenzwerte der Autonomen bzw. Gemeinden beigezogen, welche sich auf den Katasterwert bezieht, der meist noch mit einem örtlichen Koeffizienten multipliziert wird. Kommt die Steuerverwaltung zum Schluss, dass der selbstdeklarierte Wert zu niedrig ist, kann sie eine amtliche Nachveranlagung verfügen, welche wiederum vom pflichtigen Erben angefochten werden kann.

INTERVIEW: ANTONIA KUHN

**Erbschaftssteuer Teil 2:**

**Schweizer Erblasser mit letztem Wohnsitz in Spanien und Erben in der Schweiz**  
Schweizer Revue Nr. 2 - 5. April 2016



SUITE PAGE V

## L'impôt sur les successions - partie 1

### Héritiers suisses avec résidence et domicile fiscal en Espagne

**SR: Existe-t-il un devoir d'information concernant le décès du testateur?**

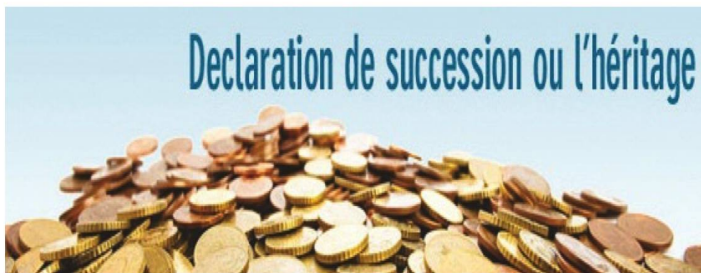
Il n'existe pas d'obligation directe de donner connaissance du décès en Espagne, puisque le testateur est civilement inscrit en Suisse et que, pour le déroulement de la succession, ce sont les autorités suisses du dernier domicile qui sont compétentes.

Mais, indirectement, en relation avec l'obligation fiscale illimitée de l'héritier ayant son domicile fiscal en Espagne, l'Administration aura naturellement connaissance du décès et de la succession selon dépôt de la déclaration d'impôts telle qu'elle existe en Espagne. (formulaire 650).

**SR: De quelle manière le fisc espagnol peut connaître les détails d'un héritage?**

Comme mentionné plus haut, le fisc espagnol prend connaissance des détails de l'héritage par la déclaration d'impôt qui est assortie des documents annexés et pièces justificatives obligatoires comme par exemple l'acte de décès, l'inventaire d'héritage, le certificat d'héritage ou le testament, etc.

Contrairement à la simple succession espagnole, ce ne sont pas les autorités de la région autonome du dernier domicile du testateur, mais le Bureau national des Impôts à Madrid qui est compétent pour la remise du formulaire 650 avec ses annexes (Calle Infanta Mercedes 49, 28020 Madrid).



**SR: Quelles sont les conséquences de la non-présentation ou de la présentation tardive de la déclaration d'impôt?**

Comme pour chaque impôt, le principe de l'obligation de l'impôt est également valable pour l'impôt sur les successions du sujet imposable (héritier). L'impôt successoral est exigible dès le jour du décès du testateur, et à partir de ce moment dans un délai facultatif de six mois qui peut, sur demande, être prolongé de six mois. Il faut noter que, passé le délai des six premiers mois (sans demande de prolongation) au cours de la première année, une majoration élevée peut être exigée. A partir de la deuxième année de retard, des intérêts moratoires sont perçus.

**SR: Que se passe-t-il avec le délai de prescription ?**

Après expiration du délai de libre déclaration (6 mois) débute un délai de prescription de quatre ans pendant lequel les autorités fiscales peuvent disposer d'une imposition par voie d'assiette, les héritiers res-

tant inactifs. A côté des intérêts de retard mentionnés plus haut, des sanctions peuvent également être prises. Il faut remarquer que la prescription peut être interrompue par un acte administratif spécifique.

**SR: Qu'arrive-t-il si les cohéritiers ne se mettent pas d'accord au bout d'un certain temps et que l'héritage ne peut être réglé, par exemple s'il s'agit d'un bien immobilier.**

Du point de vue fiscal, les différends lors d'un héritage n'ont pas d'impact sur l'impôt si ce n'est que les délais susmentionnés doivent être respectés. Une dérogation peut intervenir lors de la procédure judiciaire. Comme notre cas d'exemple concerne un testateur domicilié en Suisse, c'est en principe aussi le droit suisse qui est applicable, lequel stipule que le début de l'héritage commence automatiquement le jour du décès. Les héritiers peuvent refuser leur qualité d'héritier dans un délai officiel de trois mois. En conséquence, aucun impôt sur la succession n'est levé.

**SR: Qu'est-ce qui est imposé? La valeur officielle ou la valeur réelle de l'héritage?**

L'évaluation de la succession imposable qui se fait selon la loi espagnole d'imposition sur la succession se base toujours sur la valeur réelle au moment du décès, ce qui correspond à la valeur du marché de la masse successorale. La valeur marchande des immeubles est, comme on le sait, variable, ce qui permet une certaine marge de l'entité imposable grâce à la déclaration libre. Il est cependant important de réfléchir au devenir de l'immeuble, si on va le vendre rapidement. En dernier lieu, il faut tenir compte du fait qu'un impôt additionnel sera perçu sur le bénéfice de la vente, si la valeur fiscale lors de l'héritage diffère profondément par rapport à son prix de vente. Ici également, il est recommandé d'étudier la démarche au préalable.

**SR: Quelles autorités fixent au mieux la valeur?**

L'administration compétente espagnole des finances a le droit d'examiner la déclaration de l'entité imposable en ce qui concerne la valeur déclarée du bien immobilier. Dans le cas du Bureau national des impôts pour les successions internationales, la référence de valeur des régions autonomes, respectivement des communes concernées, est consultée principalement en ce qui concerne la valeur cadastrale, encore multipliée par un coefficient local. Si l'administration des impôts en vient à conclure que la valeur déclarée est sous-estimée, elle peut décréter une imposition officielle qui peut à nouveau être contestée par l'héritier imposable.

INTERVIEW: ANTONIA KUHN  
TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD

## L'impôt sur les successions - partie 2

Testateur suisse avec dernier domicile en Espagne et héritiers en Suisse  
Revue Suisse, N° 2 - 5 du avril 2016



**Portugal/Lissabon Mobile Biometrie**

Die mobile biometrische Station kommt nächstens wie folgt zum Einsatz:

SCHWEIZERISCHE BOTSCHAFT,  
Travessa do Jardim 17, 1350-185, Lisboa (Portugal)  
Montag, 18.04. bis Freitag, 22.04.2016

Der Passantrag muss bis zum 13. 3. 2016 über [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) ausgefüllt werden. Unter Bemerkungen "biometrische Erfassung in Lissabon" angeben. Aus Kapazitätsgründen werden Personen, deren Gültigkeit der Ausweise in den nächsten 12 Monaten verfällt, prioritär behandelt.

Folgende weitere Einsätze sind für 2016 geplant:

- Schweizerische Botschaft in Lissabon:  
17.10. – 21.10.2016
- Schweizerisches Konsulat in Playa de Tarajalillo (Gran Canaria):  
07.11. – 11.11.2016

Zusätzliche Informationen folgen zu gegebener Zeit.

Mehr Information zur Abwicklung und Bearbeitung entnehmen Sie den Internetseiten der Schweizer Botschaft in Lissabon [www.eda.admin.ch/lissabon](http://www.eda.admin.ch/lissabon) und dem Regionalen Konsularcenter Madrid, [www.eda.admin.ch/madrid](http://www.eda.admin.ch/madrid).

**Portugal/Lisbonne Biométrie mobile**

La station de biométrie mobile sera prochainement à votre service:

AMBASSADE DE SUISSE,  
Travessa do Jardim 17, 1350-185, Lisboa (Portugal)  
du lundi 18.04. au vendredi 22.04.2016

Les demandes de passeport doivent être complétées jusqu'au 13. 3. 2016 sur [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch).

Ajouter la mention "saisie biométrique à Lisbonne".  
Pour des raisons de capacité, les personnes dont la validité du passeport expire dans les 12 prochains mois seront servies prioritairement.

Les dates supplémentaires ont été prévues en 2016:

- Ambassade de Suisse à Lisbonne:  
17.10. – 21.10.2016
- Consulat de Suisse à Playa de Tarajalillo(Gran Canaria):  
07.11. – 11.11.2016

Un complément d'informations, vous sera communiqué ultérieurement

Les informations sur le déroulement et le traitement sont disponibles sur les sites internet de l'Ambassade de Suisse à Lisbonne [www.eda.admin.ch/lissabon](http://www.eda.admin.ch/lissabon) et du Centre Régional Madrid, [www.eda.admin.ch/madrid](http://www.eda.admin.ch/madrid).



**Hainzl & Partner**  
Versicherungen S.L.



Exklusiv-Agentur DGSF-Nr. C0157B925649052

**PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG**

**PRÄMIENTABELLE**

ALTER	MONAT	JÄHRLICH
00-29 J.	105€	1.184,00€
30-34 J.	115€	1.303,00€
35-39 J.	126€	1.421,00€
40-44 J.	136€	1.540,00€
45-49 J.	146€	1.658,00€
50-54 J.	157€	1.777,00€
55-59 J.	178€	2.013,00€
60-64 J.	199€	2.250,00€
65-69 J.	220€	2.487,00€
70-74 J.	262€	2.961,00€
75-79 J.	336€	3.804,00€



**GEWERBEVERSICHERUNG  
STERBEVERSICHERUNG  
RENTENVERSICHERUNG**

- Freie Arzt- und Hospitalwahl
- 100% bei stationärem Aufenthalt
- 80% bei ambulanter Behandlung
- Höchstaufnahmealter bis 75 Jahre
- Unkündbarkeit des Versicherten
- Keine Wartezeit
- Medikamente max. 500€ p.a.
- Zahnbehandlung max. 300€ p.a.
- Zusätzliche Deckung bei Reisen ins Ausland für 90 Behandlungstage p.a.
- Schadensabwicklung durch uns

**GEBÄUDEVERSICHERUNG  
AUTOVERSICHERUNG  
LEBENSVERSICHERUNG**



Max Graber  
Apartado Correos 312  
E-29740 Torre del Mar  
Tel. Mobil: 639 05 74 20  
[graber@hainzl-gruppe.com](mailto:graber@hainzl-gruppe.com)

[hainzl-gruppe.com](http://hainzl-gruppe.com)

**952 03 05 77**

provo.ch